

Jon Magnusson ingår förlikning med herr Knut Eringisleson angående allt som förevarit mellan denne och utfärdarens hustru Katarina rörande den räkenskap över såväl egendomar som reda pengar som Harald Toresson var skyldig att lämna Katarina eller hennes arvingar. Katarina Toresdotter ska därvid behålla Aska i Hägerstads socken och Trananäs i (Västra) Eneby socken på sådana villkor som framgår av hans öppna brev. Därför kvitterar utfärdaren herr Knut på sin hustru Katarina Toresdotters och hennes arvingars vägnar och förklarar att han inte ska vara förpliktigad att lämna någon ytterligare räkenskap. Jon Magnusson kvitterar även herr Knut för de 60 mark med vilka han tidigare hade löst de nämnda egendomarna.

Skiljedomare på utfärdarens vägnar var Gustav Mattsson, Harald Bagge, Peter Tomasson och Jon Upplänning, vilka även beseglar tillsammans med utfärdaren.

Orig. på perg. (16,2 x 11,4 cm, uppveck 0,9 cm; 20 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11194.

Regest: RPB nr 1325.

För identifieringen av brevet "Tranunäs" med Näs (eller Trananäs) i Västra Eneby socken se B. Beckman i Namn och bygd 1962, s. 58–65. Om Trananäs och Aska se även J. Berg, Gods och landskap (2003), s. 105 och 118.

Om Jon Magnusson (hästhuvud), hans hustru Katarina Toresdotter (båt) och deras släktingar se A.-C. Mattisson, Medeltida nordiska borg- och sätesgårdsnamn på *-holm* (1986), s. 176–177, J. Liedgren i PHT 1988, s. 32 och Berg, a.a., s. 103–106.

Om Gustav Mattsson se DS nr 9695 med kommentar. Om övriga skiljedomare se till exempel kommentar vid DS nr 9454 med vidare hänvisningar.

Jämför Jon Magnussons gåvor och byte till Vadstena kloster samma år (DS nr 9653 och 9741).

Alla<sup>a</sup> thøm thetta breff høra ælla see helsa iak Ion Magnusson æuærdheleka mædh Gudh. Iak kiænnes mædh mino thænna næruaranda breffwe bundet haua<sup>b</sup> sææt ok sæmio mædh ærlekom manne herra Knut Æringislasson vm al the stýkke som mællom minna husfru Katriona ok thæn sama herra Knut standet haua · vm thæn sama rækenscap som Harald Thorisson the fœrnæmpdo Katrine minne husfru ælla hænnæ arwm pliktogher war ii hawom ælla redho pænningom huat thet nu funnet ær ælla æn kan finnas hær æpter · mædh sua skiæll at Katriin Thorisdotter ælla hænnæ arwa skulu behalda tu · goodhz · som hete Aska ii Hægherstadha sokn · ok Tranunæs ii Enebý sokn mædh thøm wælkorum som hans oppet breff til sigher · ok for thý later iak thæn fœrnæmpda herra Knwt ok hans arwa kanskleka ledhugan ok løsan aff Katrina Thorisdotter minna husfru ok hænnæ arwa wæghna / at han ey skal pliktogher wara nakan yterlekare rækenscap göra æn nu sakt ok sampt ær · Ok framledhes later iæk thæn fœrnæmpda herra Knwt ledhugan ok løsan for the <sup>c</sup>siæx tighi<sup>c</sup> mærk som iak fœrra hafdhe løøst the fœrnæmpda goodhz fore · Thænno som hær æpte næmpnas waro <sup>1</sup>walgiptes mæn<sup>1</sup> aff mina wæghna<sup>d</sup> · Gødhzstaff Mattisson · · Harald Bagge · Pæter Thomasson · Ion Opplænning. Til fastare ok større wisso æru thera incighle hængdh for thetta breff mædh mino eghno. Datum anno Domini Mccclxxoctauo infra octauas Annunciacionis beate Marie virginis.

Sigill: nr 1 två obetydliga fragment, 1,9 x 0,4 cm + 0,8 x 0,4 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 332): [...]nis [...]; nr 2 runt av mörkgrönt vax, diameter 3,0 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 537): [...] Gødstavi · Mat[...]son; nr 3 endast sigillremsa; nr 4 runt av ljusbrunt vax, diameter 2,4 cm (heraldiskt sigill,

se SMV II, s. 501): [...]ri [...]mas[...]; nr 5 fragment av runt sigill av brunt vax, 2,4 x 1,4 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 164).

<sup>a</sup> Föregås av brevinledande tecken. <sup>b</sup> Över raden och insignerat här. <sup>c-c</sup> Särskrivet så vid radskifte. <sup>d</sup> wægh na utan avstävningstecken vid radskifte.

<sup>1-1</sup> Se Söderwall med suppl.: valdgiptis man 'skiljedomare, medlem av kompromissnämnd'.